



**CURSOS DE  
ESPAÑOL  
PARA  
EXTRANJEROS**

**SPANISH  
LANGUAGE COURSES  
FOR FOREIGNERS**



# CURSOS DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

## CASTILLA Y LEÓN

---

Castilla y León, situada al noroeste de la Península Ibérica, es la comunidad autónoma más extensa de España y una de las más extensas de la Unión Europea. Es nexo de unión de numerosas regiones de España, ya que limita al sur con Castilla-La Mancha, Madrid y Extremadura, al norte con Asturias, Cantabria, País Vasco y La Rioja, al este con Aragón y al oeste con Portugal y Galicia. Está formada por nueve provincias, Ávila, Burgos, León, Palencia, Salamanca, Segovia, Soria, Valladolid y Zamora. Asentada en la cuenca del Duero, su orografía, múltiple y distinta, da origen a una variedad de climas y paisajes: llanura, montaña, valles, bosques.

Castilla y León, comunidad histórica y cultural, es ejemplo de diálogo en la diversidad y de interculturalidad a lo largo de su historia. Diversos pueblos y culturas dejaron su huella en numerosos monumentos y edificios: los celtas, los visigodos, los árabes, los mozárabes. Sus palacios, iglesias, catedrales, universidades y otros edificios de diversos estilos, gótico, románico, barroco, y sus castillos sobresalen en el pasado de Castilla y León.

De proyección internacional es el Camino de Santiago, cuya importancia histórico-artística transcende hasta mucho más allá de nuestra Comunidad e incluso de nuestra nación. Especial mención merece la Ruta de la Plata, que históricamente sirvió para enlazar el puerto de Sevilla con el de Gijón, sin olvidar los yacimientos arqueológicos de Atapuerca o Numancia.

Castilla y León, motor de grandes acontecimientos de la historia de España ha sido cuna y residencia de ilustres personajes en las más variadas facetas de la actividad humana. El emperador Teodosio el Grande, Rodrigo Díaz de Vivar, Alfonso X el Sabio, María de Molina, Jorge Manrique, Isabel la Católica, Cristóbal Colón, Santa Teresa de Jesús, Fray Luis de León, Miguel de Cervantes, Miguel de Unamuno son una pequeña muestra de la variedad de personajes que han desarrollado sus actividades y saberes en nuestras tierras a lo largo de su historia.

Todo ello junto a su atractiva naturaleza, su gastronomía y sus gentes hacen de Castilla y León un lugar idóneo para aprender el castellano.



# SPANISH LANGUAGE COURSES FOR FOREIGNERS

Castilian and Leones Institute of the Language Foundation

## CASTILE AND LEON

Castile and Leon is located at the north-west of the Iberian Peninsula and is the widest autonomous region in Spain and one of the largest of the European Union. It is the link

basin, its orography, diverse and varied, gives rise to a great variety of climates and landscapes: plain, mountain, valleys, forests.

Castile and Leon, a historical and cultural Community, is an example of dialogue in times of variety and inter-cultural exchange throughout its existence. Different inhabitants and cultures left their traces in numerous monuments and buildings: the Celts, the Visigothic, the Arabs, the Mozarabic. Palaces, churches, cathedrals, universities and other buildings of very varied styles, Gothic, Romanesque, Baroque and especially the castles, stand out in the past of Castile and Leon.

The Camino de Santiago is internationally known and its historic-artistic significance goes beyond our Community and even our country. The Ruta de la Plata, which historically was used to link the ports of Seville and Gijón, deserves a special mention. We cannot forget the archaeological sites of Atapuerca or Numancia.

Castile and Leon, motor of great events of Spanish history has been the cradle and home of distinguished celebrities in the most varied fields of the human activity. The emperor of Teodosio el Grande, Rodrigo Díaz de Vivar, Alfonso X el Sabio, María de Molina, Jorge Manrique, Isabel la Católica, Christopher Columbus, Santa Teresa de Jesús, Fray Luis de León, Miguel de Cervantes, Miguel de Unamuno are just a little sample of the variety of personalities that have developed their activities and knowledge in our lands throughout the history.

All these features besides its attractive nature, gastronomy and people make Castile and Leon a suitable place to learn the Spanish language.

among numerous Spanish regions because it borders Castilla-La Mancha, Madrid and Extremadura to the South, Asturias, Cantabria, Basque Country and La Rioja to the North, Aragón to the East, and Portugal and Galicia to the West. Castilla-León comprises by nine provinces: Ávila, Burgos, León, Palencia, Salamanca, Segovia, Soria, Valladolid and Zamora. The region is located in the Duero

# ESPAÑOL EN LOS ORÍGENES

Estudiando con nosotros tendrás la oportunidad de aprender español en la cuna de los orígenes de la lengua y en un centro especializado en su estudio.

Nuestros objetivos, según recogen nuestros propios estatutos, tiene como finalidades esenciales la difusión y promoción del uso y conocimiento del español y el apoyo a la formación del profesorado de español en todos los grados de enseñanza.

Para desarrollar estos objetivos nuestro centro cuenta con un Área de investigación encargada de la organización de múltiples cursos y actividades encaminadas a conseguir una mejora en el conocimiento y el estudio del idioma español, especialmente en lo relativo a sus orígenes, y que toman como escenario el Palacio de la Isla, sede del centro, u otros lugares de la región de Castilla y León.

Contamos con un Centro de Conocimiento Orígenes del Español con más de 25.000 fichas sobre las inscripciones en piedra de la Península Ibérica en época romana

Acabamos de publicar un estudio y una edición facsímil sobre los primeros testimonios de castellano escrito, los Cartularios de Valpuesta. Se trata de diversos documentos datados en los siglos IX al XIII y per-

tenecientes al entorno de Santa María de Valpuesta (Burgos) que han cambiado la trayectoria científica y filológica del estudio de los orígenes del español. Todo este material podrá estar a tu disposición y podrás consultar las dudas que se te planteen con nuestros especialistas en este campo.

El rigor científico y académico de estos materiales está avalado por la presencia de las cuatro universidades públicas de Castilla y León (Burgos, León, Salamanca y Valladolid) en nuestro patronato y por la colaboración con los mejores expertos en el campo de los orígenes de la lengua.

BECERRO DE VALPUESTA, FOLIO 111 R .



## ORIGINAL SPANISH

Our centre offers you the possibility of studying in the cradle of Spanish language.

Our bylaws define Foundation's aims: to promote use and knowledge of Spanish language and to give support to Spanish as a second language teachers formation.

In order to achieve these aims our centre has an Investigation Area, which organizes different activities related to Spanish language, especially to Spanish language origins. These activities are developed in Palacio de la Isla or anywhere in Castilla y León.

We count with "Centro de Conocimiento Orígenes del Español" (an archive with more than 25.000 cards about Latin inscriptions of Península Ibérica in Roman Age. Also, we have just published a study and a facsimile edition about "Cartularios de Valpuesta", first proof of written Spanish. These are different docu-

ments from 9th to

13th century discovered in Santa María de Valpuesta (Burgos). The documents have changed the guidelines in the field of Spanish Language Origins study.

Our materials count with the academic value given by the presence of our four sponsor universities: Burgos, León, Salamanca and Valladolid. We also collaborate with experts in field of Spanish Language Origins.

# ¿POR QUÉ ESTUDIAR EN BURGOS?

Burgos, además de ser una bella ciudad monumental de larga tradición histórico-cultural, es una ciudad tranquila y segura, para tranquilidad de cualquier padre que envíe a sus hijos a estudiar aquí. Sus gentes son acogedoras y amables, de espíritu abierto y tolerante, dispuestas a conversar con los turistas y estudiantes que llegan a Burgos, facilitándoles su aprendizaje del idioma y la cultura española.

Otro atractivo de la ciudad de Burgos es su cercanía a las costas y playas de interés turístico así como

a zonas naturales de rica biodiversidad y parajes montañosos de belleza cautivadora. Además, su proximidad a la capital, Madrid, aumentan su potencial de candidata elegida por turistas y estudiantes que buscan expandirse, practicar deportes varios, disfrutar de la cultura y el arte, aprendiendo al tiempo el idioma español.



## WHY TO STUDY SPANISH IN BURGOS

As well as being a beautiful monumental city with an extended historical and cultural tradition, Burgos is quiet and safe. Any parent would be happy to send their children to learn Spanish here. People from Burgos are friendly, open-minded and always ready to talk to tourists and students, who can thus learn the language and culture in a faster and easier way.

Its proximity to the northern coasts and beaches makes Burgos even more attractive for foreign students.

The city is surrounded by areas of environmental interest, rich biodiversity and mountainous settings of magnificent beauty. Moreover, Burgos is near Madrid, where you can find all types of entertainment, art and culture. All in all, Burgos is a main attraction for tourists and students who choose to learn Spanish and enjoy themselves.

# BURGOS LA CIUDAD

Nº de Habitantes: 170.000

## **Situación geográfica:**

Forma parte de la Comunidad Autónoma de Castilla y León, la más extensa de toda la Unión Europea. Por su situación geográfica es un punto de paso obligado hacia numerosos destinos en la península, incluida la capital, Madrid.

**Superficie:** La provincia de Burgos tiene una superficie de 14.022 km<sup>2</sup>. Cuenta con cerca de 360.000 habitantes, de

los cuales 170.000 se concentran en la capital.

**Clima:** El clima puede clasificarse como de región continental con una temperatura anual en 2004 de 10.9 °C, siendo la temperatura media más alta la del mes de julio con 36.2 °C y la mínima en el mes de diciembre con -7.5 °C.

**Festividades:** A finales de junio se celebran las fiestas de San

Pedro y San Pablo (patronos de la ciudad). En estos días, las calles se llenan de color y vida con actuaciones de calle, verbenas, conciertos de música pop, rock, folk y la animación de las numerosas peñas (agrupaciones populares) y pasacalles tradicionales.



Madrid: 120 minutos en autobús o tren  
Santander: 100 minutos en autobús  
La Rioja: 45 minutos en autobús  
Bilbao: 100 minutos en autobús o tren  
Salamanca: 160 minutos en autobús o tren

Madrid: 120 minutes by bus or train  
Santander: 100 minutes by bus  
La Rioja: 45 minutes by bus  
Bilbao: 100 minutes by bus or train  
Salamanca: 160 minutes by bus or train



## THE CITY

Nº de Habitantes: 170.000

**Location:** it is part of the Autonomous Community of Castilla y León, the most extensive in the European Union. Due to its geographical location, Burgos is an obligatory destination in the country, including the capital, Madrid.

**Area:** the province of Burgos covers a total area of 14,022 km<sup>2</sup>. It has almost 360,000 inhabitants, of which 170,000 are concentrated in the city.

**Climate:** the climate in Burgos can be classified as continental, with average annual temperatures of 10.9°C. The average highest temperature in July is 36°C, while the lowest one registered is -7.5°C in December.

**Festivities:** The local festivities of Burgos, called 'San Pedros', are celebrated at the end of June. From the 25th of June to the 3rd of July the streets of Burgos are bubbling with colour and life. Visitors

and locals can enjoy a variety of activities such as street performances and traditional parades, music concerts of all types (especially pop, rock and folk music) and the entertainment of the various popular groups ("peñas") in Burgos.

# ¿QUIÉNES SOMOS?

Somos un centro con una experiencia de diez años en actividades de formación en el ámbito del español como lengua extranjera ELE.

Pertenece a la Red de Centros Asociados del Instituto Cervantes y el método de enseñanza que seguimos se ajusta a lo establecido por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y al Plan Curricular del I.C. La colaboración con esta entidad proviene del año 2007, año en el que nuestro centro firmó un convenio de colaboración con el Instituto Cervantes que dio lugar a la organización de diversos cursos de formación del profesorado.

Conjuntamente, contamos con una profunda relación con la Real Academia de la Lengua Española, con quien hemos organizado las reuniones interaca-

démicas que dieron lugar a Nueva Gramática del Español. Punto de encuentro del Hispanismo Mundial: ha acogido varios congresos con directores de las Academias de la Lengua Española de todo el mundo.

El centro ofrece programas de inmersión lingüística, cursos especializados, cursos de preparación del DELE y programas de formación del profesorado, todos ellos de forma individualizada o en grupos de un máximo de 15 personas.

---

Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua is a private nonprofit entity with a ten year experience in Spanish as a Second Language educational activities

Our centre offers specialized programmes, DELE courses, programmes for Spanish teachers...all them individual or in groups.

ILCYL is a member of Instituto Cervantes Associated Centres Network and its educational method is one following the Common European Framework of Reference for Languages and Instituto Cervantes Cu-

## WHO ARE WE?

ricular Plan. We collaborate with Instituto Cervantes since 2007, when both entities signed an agreement in order to organize programmes for Spanish teachers.

Also, we have two lines of work that support our courses: Spanish Language origins investigation and cultural activities management.





## SEDE

La Fundación tiene su sede en el Palacio de la Isla, edificio histórico de la ciudad de Burgos. Este palacete del siglo XIX ha tenido diversas ocupaciones desde su construcción, desde residencia temporal del general Franco y su familia hasta sede del Consejo General de Castilla y León.

Nuestras instalaciones ofrecen la posibilidad de estudiar en un edificio emblemático y completa-

mente restaurado que cuenta con impresionantes jardines, zona de cafetería, tres aulas amplias y con luz natural, sala de conferencias, sala de autoaprendizaje y ordenadores, biblioteca especializada en ELE y un Centro de Conocimiento sobre los Orígenes del Español.

Además, contamos con acceso a minusválidos, ocho aseos- cuatro de ellos también adaptados para minusválidos- y WIFI gratuita para nuestros estudiantes en todo el edificio.

## HEAD OFFICE

Our head office is located in Palacio de la Isla, a historical building in Burgos.

This palace, built in XIX century has developed different functions: Franco's temporary residence or Consejo General de Castilla y León head office, amongst others.

Our installations are perfect for you to study in an iconic and restored building, with amazing gardens, coffee zone, three sun lighted and wide classrooms, lecture hall, computers room, Spanish as a Second Language library and a Knowledge Centre about Spanish Language Origins.

The building offers also offers access for handicapped and eight bathrooms (four of them adapted for handicapped) and free WIFI all around the building.



# PROFESORADO

Contamos con profesorado cualificado a tu medida, con titulación universitaria y formación específica en la didáctica del español como lengua extranjera, con conocimiento de al menos otras dos lenguas europeas y con experiencia en la enseñanza del español. Nuestra plantilla participa de un proceso de formación continua en el ámbito de la enseñanza de ELE y conoce los últimos avances en la metodología de la enseñanza de segundas lenguas.

Todo nuestro claustro de profesores está guiado por un equipo de coordinación académica que garantiza el buen resultado de las clases y que estará disponible para orientar a todos nuestros alumnos en su proceso de aprendizaje del español.

Además, todos nuestros profesores y el equipo de coordinación estarán a tu disposición en un servicio de tutorías gratuito y fuera de tu horario lectivo. Puedes acudir a ellos en caso de dudas sobre tus clases,

orientación personalizada, cambios de nivel, consultas sobre tu estancia o cualquier otra necesidad.

---

# TEACHING STAFF

We have qualified teachers who will be available for you in free tutorships (non teaching hours). Our teachers speak at least two European languages and are part of ILCYL ongoing training in Second Language Teaching field.

Academic coordination and teachers are available for you in order to resolve your inquiries, changes of level or everything you need.



# PROGRAMAS Y PRECIOS

Contrata cualquiera de nuestros cursos antes de final de año y ahorra 200 euros sobre el precio habitual. ¡Contacta con nosotros!

## 1. CURSO EXTENSIVO DE ESPAÑOL

**Duración:** 9 meses (Septiembre – Mayo)

**Horas lectivas:** 540 horas lectivas (15 horas / sem.)

**Niveles:** Todos

**Alojamiento:** en residencia de estudiantes durante 1 mes (pensión completa y habitación individual o doble)

**Precio:** 4.200 Euros. 1er. Pago del 25% al reservar plaza

Te ofrecemos la posibilidad de completar tus estudios realizando otros cursos de tu elección en cualquiera de las instituciones educativas cercanas.

**Actividades culturales y excursiones**

**Servicios para el Estudiante:** sala de ordenadores, biblioteca, cafetería, Departamento de Informática, Asuntos del Estudiante. Además, **te ayudamos a gestionar la inscripción en cualquier universidad** española o centro de estudios profesionales: documentación exigida, envío de solicitud, etc.

## 2. Cursos intensivos de español.

Los cursos intensivos de español están dirigidos a estudiantes que durante una corta estancia en España quieran mejorar o iniciar su nivel de español.

**Fechas:** Durante todo el año  
(duración mínima de una semana)

**Horas semanales:** 30 horas + 10 horas de actividades extraacadémicas

**Niveles:** Todos

**Grupo:** Mínimo de 4 personas, máximo 15 personas

**Precio:** 899 euros por semana (incluye matrícula, curso, diploma y actividades complementarias)

## 3. Cursos de preparación al DELE.

El Diploma de Español Como Lengua Extranjera es el único con validez oficial reconocida por el Estado Español.

**Fechas:** Durante todo el año  
(duración mínima de una semana)

**Horas semanales:** 30 horas + 10 horas de actividades extraacadémicas

**Niveles:** Todos

**Grupo:** Mínimo de 4 personas, máximo 15 personas

**Precio:** 899 euros por semana (incluye matrícula, curso, diploma y actividades complementarias)

## 4. Cursos de español específicos

- 3.1 Curso de español jurídico y administrativo
- 3.2 Curso de español para secretariado
- 3.3 Curso de español para profesionales de la medicina
- 3.4 Curso de español para el sector turístico

**Fechas:** Durante todo el año  
(duración mínima de dos semanas)

**Horas semanales:** 30 horas

**Niveles:** Todos

**Grupo:** Mínimo de 2 personas, máximo 15 personas

**Precio:** 999 euros por semana (incluye matrícula, curso y diploma)

## 5. Cursos de formación del profesorado.

Cursos dirigidos a profesores que deseen iniciarse en la metodología del español como lengua extranjera o bien actualizar sus conocimientos metodológicos desde un punto de vista teórico y práctico.

**Fechas:**

Durante todo el año  
(duración mínima de dos semanas)

**Horas semanales:** 30 horas

**Niveles:** Todos

**Grupo:** Mínimo de 2 personas, máximo 15 personas

**Precio:** 299 euros por semana (incluye matrícula, curso y diploma)

Contamos con un método propio para el aprendizaje del español elaborado en colaboración con la editorial Everest y en el que han participado expertos de las cuatro universidades públicas de Castilla y León. Un método creado a partir de las necesidades de nuestros alumnos y que mejora la calidad de la metodología didáctica utilizada en nuestras aulas. Además, te ofrecemos la posibilidad de continuar tu formación con nosotros a través de la nuestra plataforma digital, donde podrás encontrar diversos vídeos enfocados al aprendizaje del español.



# PRICES AND PROGRAMMES

Sign up before January and save 200 euros.  
Contact us!

## 1. EXTENSIVE SPANISH COURSE

**9 Month course** (September – May)

**540 lessons** (15 hours / w.)

**Full board accommodation** in students hall for 1 month.  
(Individual or double room)

We offer you the chance to complete your training by doing any studies you are interested in at any nearby educational institution.

**Cultural activities and excursions**

**Student Services:** computer rooms, library, cafeteria, I.T. Department, Student Affairs

Plus **service to help you start studies in a Spanish university** or official school of technical studies: required documentation, application submission, etc.

## 2. Intensive Spanish courses

Intensive Spanish courses. Aimed to those who want to learn or improve their Spanish level during a brief stay in Spain.

**Dates:** Year round (a week minimum)

**Frequency per week:** 30 hours+ 10 extraacademic activities hours

**Levels:** All

**Participants:** Minimum 4, maximum 15

**Price:** 899 euros per week (enrollment, fee course, activities)

## 3. DELE courses

DELE are the only official certifications recognised by the Spanish Government.

Designed for those students who are interested in studying in Spain for a Master degree and/or who need the DELE certificate for finding a job, etc.

**Dates:** Year round (a week minimum)

**Frequency per week:** 30 hours+ 10 extraacademic activities hours

**Levels:** All

**Participants:** Minimum 4, maximum 15

**Price:** 899 euros per week (enrollment, fee course, activities)

## 4. Spanish for specific purposes courses

- Legal and administrative Spanish course
- Secretarial Spanish course
- Spanish course for the Medical Professions
- Spanish course for the Tourism Industry

**Dates:**

Year round (two week minimum)

**Frequency per week:** 30 hours+ 10 extraacademic activities hours

**Levels:** All

**Participants:** Minimum 2, maximum 15

**Price:** 999 euros per week (enrollment, fee course, activities)

## 5. Courses for Spanish as a Second Language Teachers

Courses aimed at teachers wishing to learn methodology of Spanish as a foreign language or update their methodological knowledge from a theoretical and practical point of view.

**Dates:**

Year round (a week minimum)

**Frequency per week:** 30 hours+ 10 extraacademic activities hours

**Levels:** All

**Participants:** Minimum 4, maximum 15

**Price:** 899 euros per week (enrollment, fee course, activities)

We have our own Spanish Learning Method, created in cooperation with Everest. Professors of Burgos, León, Salamanca and Valladolid Universities have participated with us in order to create the best method based in our experience and created specifically for our courses.

Also, we offer you the possibility of continue with your education with us through our digital platform and our videos.

# NIVELES

CURSOS DE ESPAÑOL	M.C.E.R.L.
Inicial 1	A1
Inicial 2	A2
Intermedio	B1
Avanzado	B2
Superior	C1
Maestría	C2

Al finalizar el curso el estudiante recibe un Certificado de Asistencia al curso realizado en el que constan los contenidos, la duración del mismo y el nivel correspondiente según la escala del MCER.

# LEVELS

SPANISH COURSES	C.E.F.R.L.
Initial 1	A1
Initial 2	A2
Intermediate	B1
Advanced	B2
High Advanced	C1
Proficiency	C2

Table of correspondence between levels offered at Fundación Instituto de la Lengua and levels established in the CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).

Nuestro método se basa en un enfoque comunicativo, orientado a la acción. Las lecciones se estructuran de forma dinámica e inter-activa, con tareas, juegos de rol, debates y proyectos. Para ello utilizamos diversas técnicas audiovisuales.

Además, realizamos un seguimiento cuidadoso del progreso de cada uno de nuestros alumnos. Tratamos de

## METHOD

Our method is based on a communicative approach. It focuses on the communicative competence and aims at the eventual performance of communicative tasks, primary goal of any foreign language teaching. Lessons are structured in a dynamic way, including tasks, role-play

## METODOLOGÍA

fomentar el aprendizaje cooperativo, así como el auto-aprendizaje, y potenciar las estrategias cognitivas, sociales y afectivas.

activities and projects. In order to do so, we use different audiovisual techniques.

Besides, we carry out a careful monitoring of the progress of every student. We try to foster the cooperative learning, as well as the autonomous learning. We also encourage the student's cognitive, social and affective strategies.

## OBJETIVOS

Los cursos tienen como objetivo fundamental desarrollar la competencia comunicativa para que los estudiantes aprendan a diferenciar usos lingüísticos y puedan seleccionar en cada acto de habla el más adecuado a los factores que intervienen en la comunicación. Con ello se pone especial atención a los aspectos pragmáticos y so-

## AIMS

The courses have the main aim to develop the communicative competence so that students can learn how to distinguish the linguistic uses and can choose in every moment the most suitable register according to the factors that intervene in the communication. With that, one can pay special attention to the pragmatic and

ciolingüísticos. A lo largo de diferentes sesiones (en el aula y fuera de ella) los estudiantes conocerán la realidad cotidiana, espacial, social, económica y cultural de Castilla y León, facilitando al alumno el desarrollo de sus competencias comunicativas adquiridas en el aula.

De este modo, los alumnos entrarán en contacto con nuestra actualidad sociocultural.

socio-linguistic aspects. During the different sessions (out and inside the classroom) students will approach the daily reality, the place and social, economical and cultural realities about Castile and Leon, making them easy the development of their communicative abilities acquired in class. In this way, students will be in touch with our sociocultural present time.

# ACTIVIDADES

Las siguientes actividades fuera del aula introducen a los alumnos en la geografía, historia, economía, expresiones artísticas y otros aspectos de la cultura castellano-leonesa y española:

- Visita por la ciudad de Burgos: El Camino de Santiago en la ciudad de Burgos.
- Visita a la Catedral de Burgos.
- Visita al Monasterio de las Huelgas.
- Visita a la Cartuja de Miraflores.
- Visita a una bodega, incluye explicaciones sobre el proceso de elaboración del vino y las distintas variedades.



- Visitas a centros culturales, dotaciones y servicios ciudadanos, entre otros, al Centro de Arte Caja de Burgos, a la Sala de exposiciones de la Casa del Cordón, al Museo provincial de Burgos.
- Asistencia a Fiestas populares o festivales de la ciudad.
- Asistencia a un espectáculo teatral o musical.
- Visitas a empresas.
- Excursión de un día por la provincia de Burgos: Santo Domingo de Silos, Covarrubias, Lerma.
- Excursión de fin de semana (salida un viernes): a Segovia y Madrid.



# ACTIVITIES

The following extracurricular activities (included in the program at no cost) allow students to approach the geography, history, economy, artistical expressions and other aspects of the Community and Spanish culture.

- Guided tour of Burgos: El Camino de Santiago in the town.
- Guided visit to the Cathedral of Burgos.
- Guided visit to the Monastery of the Huelgas.
- Guided visit to the Cartuja de Miraflores.
- Guided visit to a warehouse, includes explanations on the process of production of the wine and the different varieties.
- Visits to cultural centers, endowments and citizen services, among others, to the Art Center of Caja Burgos,

La Casa del Cordón Showroom, the Province Museum of Burgos.

- Go to popular parties or festivals in the town.
- Go to a show and a musical in the theater.
- Visits to companies.
- A one-day excursion around the province of Burgos: Santo Domingo de Silos, Covarrubias, Lerma.
- Weekend trip (leaving on a friday): Segovia and Madrid.

# ALOJAMIENTOS SELECCIONADOS

La Fundación te ofrece la posibilidad de cerrar tu estancia en Burgos en un paquete de matrícula+alojamiento+manutención por 150 euros adicionales.

En caso de contratar este paquete nos ocupamos de tramitar tu estancia en habitación individual con baño en régimen de pensión completa en el Colegio Mayor San Jerónimo, a tres minutos andando de nuestra sede y a dos minutos andando de la Catedral de Burgos.

# ACCOMMO- DATIONS

We offer you the possibility of taking a pack (course+accommodation+maintenance) by 150 additional euros.

If you take this offer you will be accommodated in San Jerónimo, in an individual room with your own bathroom. This accommodation is close to our head office (three minutes walking) and two minutes walking to Burgos Cathedral.

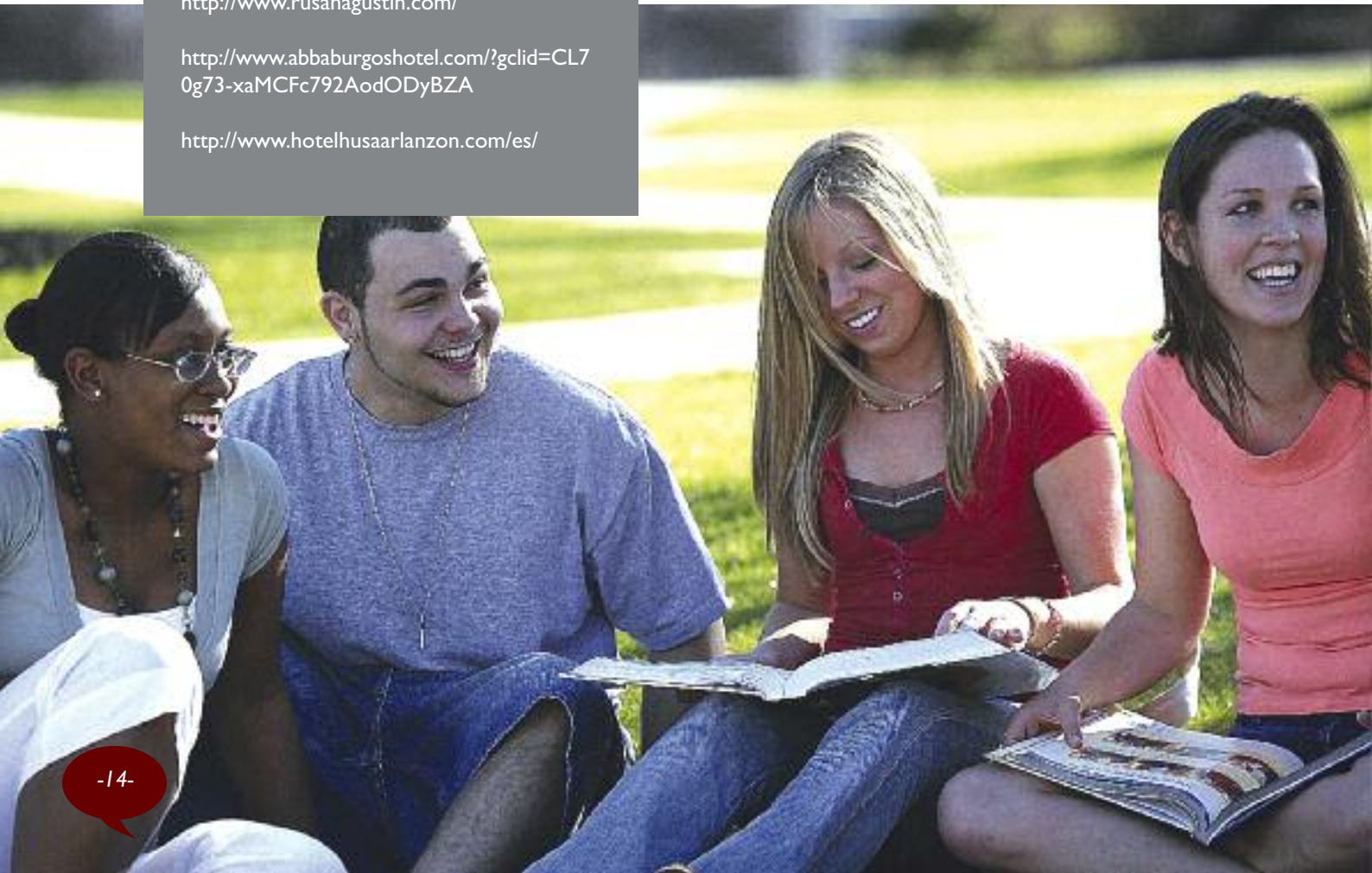
**Otros alojamientos:**  
**Other accommodations:**

<http://www.ubu.es/ubu/cm/ubu/tkContent?id-Content=60081>

<http://www.rusanagustin.com/>

<http://www.abbaburgoshotel.com/?gclid=CL70g73-xaMCFc792AodODyBZA>

<http://www.hotelhusaarlanzon.com/es/>



# CONDICIONES GENERALES DE CONTRATACIÓN:

1.- La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, en adelante el Instituto, declina toda responsabilidad por los casos de fuerza mayor (según establece la ley), por los actos de los estudiantes.

2.- La dirección del Instituto se reservará el derecho de aceptar estudiantes menores de edad en sus programas en casos excepcionales.

3.- En el momento de formalizar la matrícula del curso el alumno acepta las condiciones generales y las condiciones y forma de pago.

4.- Es posible que algunas clases se impartan en aulas situadas fuera de la sede del Instituto. La dirección del Instituto se reserva el derecho de ampliar el horario de las clases hasta las 21.00.

5.- Si hubiese conformidad de cambio de horario por parte de alumno y profesor se efectuaría este cambio de forma que no afectase a las horas lectivas del curso.

6.- El alumno abonará el coste de sustituir los objetos que pueda romper en el servicio de alojamiento contratado por el Instituto por negligencia o por propia voluntad.

7.- En caso de infracción disciplinaria grave o mal comportamiento el alumno será expulsado del lugar de alojamiento contratado por el Instituto y no tendrá derecho a reembolso alguno.

8.- Aconsejamos a todos los ciudadanos de la UE que lleven consigo el impreso E111. Si necesita asistencia médica, con este documento y la factura médica podrá reclamar los gastos en su país de origen. Recomendamos a los estudiantes procedentes de otros países que suscriban una póliza de seguro médico que garantice su cobertura médica durante su estancia en España.

9.- El Instituto posee una póliza de responsabilidad civil y daños que cubren los incidentes o accidentes menores que puedan ocurrir en su centro. El Instituto no se hace responsable de la pérdida o robo de los objetos personales de los estudiantes, para los que recomendamos una póliza de seguro aparte.

10.- Los estudiantes procedentes de la Unión Europea y países asociados no necesitan visado para entrar en España. Los estudiantes de otros países deben acudir a la embajada o consulado español que tengan más cerca y preguntar sobre la necesidad de obtener un visado. La escuela solo podrá expedir el certificado de

matrícula (carta de invitación) si se ha recibido el impreso de matrícula cumplimentado y una copia del pasaporte.

11.- El Instituto se reserva el derecho de cancelar la plaza del alumno si el día de su llegada no ha pagado el importe total del curso, el alojamiento u otros servicios contratados. Asimismo, en caso de realizarse pago mensual el Instituto se reserva el derecho de cancelar la plaza del alumno si el pago no se efectúa antes del día 5 del mes en curso.

12.- En caso de infracción disciplinaria grave, mal comportamiento reiterado o incumplimiento de las leyes del país donde se esté realizando el curso, el alumno será expulsado de la escuela y del lugar de alojamiento contratado por el Instituto y no tendrá derecho a reembolso alguno.

13.- Si se causan daños a terceros, todos los gastos que tenga que pagar en relación con el incidente se cargarán al alumno, quien no tendrá derecho a realizar ninguna reclamación posterior.

14.- Las cancelaciones previas a la llegada del alumno solo se aceptarán si se notifican por escrito (carta, telegrama o fax)

15.- La cancelación se regirá según los términos siguientes:

- Devolución del 80% del importe abonado si se comunica en un plazo superior o igual a 30 días antes del comienzo del curso.

- Devolución del 50% si se comunica 15 días antes del comienzo del curso.

- No devolución si se comunica en un plazo inferior a 15 días del comienzo del curso.

- La Fundación no efectuará devolución alguna una vez comenzado el curso.

- Los alumnos que durante el curso, por razones de excepción, deban volver a su país e interrumpir definitivamente su asistencia, deberán escribir una carta a la Fundación exponiendo sus motivos y adjuntando algún documento justificativo de la causa. En estos casos la Fundación se reserva el derecho a valorar la devolución. Asimismo, si los estudiantes han contratado el alojamiento con la Fundación se

analizará una posible devolución acorde a cada situación.

- Al objeto de cubrir los gastos administrativos que conlleva la devolución del dinero, todos los reembolsos estarán sujetos a una tasa administrativa del 7% del importe reembolsable.

16.- Las reclamaciones, opiniones, sugerencias o consultas realizadas solo podrán tener carácter informativo, con el fin de mejorar la calidad de nuestro servicio, y no obligan al Instituto a reembolsar ninguna cantidad, a menos que deba hacerlo por imperativo legal.

17.- La dirección del Instituto se reserva el derecho a utilizar todas las fotografías que pueda tomar durante la estancia del alumno a menos que este manifieste su disconformidad al llegar a la escuela.

18.- El alumno tiene que haber abonado el importe total del curso dos semanas antes de su llegada.

- Todos los gastos bancarios son a cargo del alumno.

- Estos precios son válidos para cursos que comiencen en 2012 y 2013 y terminen en 2013 y 2014. La presente lista de precios anula toda la información anterior sobre precios y fechas. El Instituto no se hace responsable de los errores de imprenta que pueda haber ni de los errores en textos sobre el Instituto publicados a terceros.

19.- En cumplimiento de la ley 15/1999 de 13 de diciembre, relativo a la protección de datos personales del alumno se almacenarán en una base de datos (bajo la responsabilidad de la Fundación Instituto Castellano y Leonés) y se destinarán exclusivamente a fines comerciales y operativos de la empresa.

20.- Al aceptar estas condiciones generales, el alumno aprueba dicho tratamiento y el uso de sus datos con los fines arriba mencionados. Asimismo, informamos al alumno que tiene derecho a consultar, corregir y cancelar dicha información con arreglo a lo dispuesto en la normativa vigente, para lo que deberá dirigirse por escrito a nuestra dirección.





# GENERAL CONDITIONS OF AGREEMENT

1. Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, henceforth the Institute, decline any responsibility in cases of force majeure (as the law establishes), for the acts of the students.

2. The board of directors of the Institute reserve the rights to accept underage students for its programs in exceptional cases.

3. At the moment of the enrolment procedure of a course (and reservation of the accommodation) the student accepts the general conditions and the terms and conditions of payment.

4. Some lessons may be given in classrooms outside the headquarters of Institute. The board of directors of the Institute reserves the right to extend the schedule of lessons until 21.00 p.m.

5. In case of conformity between pupil and teacher a change of schedule could exist.

6. Students will pay the cost of those objects broken by negligence or their own free will.

7. In the case of a serious disciplinary infraction or a repeated bad behaviour, the student will be expelled of the accommodation hired by the Institute, and will not have right to any refund.

8. We advise all UE citizens to take with them the E111 form. If he/she needs medical assistance, with this form and the doctor's bill, he/she could request the expenses in his/her own country. We recommend students from other countries to sign a medical insurance policy valid for the Spanish territory.

9. The Institute owns a civil and damages liability policy that covers the lesser incidents and accidents happened in our center. The Institute will not be responsible for possible losses or thefts of students' personal belongings, so we recommend a separate insurance policy.

10. Students from the European Union and associate countries do not need a visa to enter Spain. Students from other countries must go the embassy or the nearest Spanish consulate to ask for information to obtain a visa. The Institute could only issue the enrolment certificate (invitation letter) if the filled-in enrolment form and a passport photocopy have been received.

11. The Institute reserves the right to cancel the spot of the student who has not paid the total amount of the course, the accommodation or other services hired. Also, the Institute reserves the right to cancel the spot of the student who has not paid before 5th in case of monthly paying.

12. In the case of a serious disciplinary infraction, a repeated bad behaviour or for breaking the law in Spain, the student will be expelled of the Institute and accommodation hired by Institute, and will not have any refund.

13. If third party damage is caused, all expenses the Institute has to pay in relation with the incident mentioned above will be charged to the student, who does not have the right to fulfill any posterior claim.

14. To accept cancellations prior the student's arrival they must be made in writing (letter, telegram, e-mail or fax)

15. Students will be subject to the following cancellations charges:

- For cancellations received in writing at least 30 days prior to the first day of the course: refund 80% of the amount paid.
- For cancellations received in writing at least 15 days prior to the first day of the course: refund 50% of the amount paid.
- No payment will be refunded for cancellations received less than 15 days prior to the beginning of the course.
- No refund will be done once the course starts.
- The students that during the course, due to exceptional reasons, must come back their country and interrupt their attendance for good, they have to write a letter for the Institute stating clearly their reasons, attaching any documentation that justifies the cause. In these cases, the Institute reserves the right to value the refund. Likewise, if students have hired accommodation through the Institute, a possible refund, according to each situation, will be analyzed.
- In order to cover administrative expenses that any refund entails, all refunds are subject to an administrative tax of a 7% of the refundable amount.

16. Claims, opinions, suggestions or enquiries filed after the course and the students stay with the institute are finished will only have informative nature, so as to improve the quality of our service, and do not force the Institute to refund an amount, unless it is legally obliged to do so.

17. The board of directors reserves the right to use the photographs taken during each student's stay at least any disagreement is expressed when student arrives at the Institute.

18. The student has to pay the entire amount of his/her tuition by a credit transfer two weeks before arriving. The Institute cannot be held responsible for any bank commissions or costs incurred in making payment, as these must be fulfilled by the students. These prices are valid for the courses that start in 2012 and 2013 and finish in 2013 and 2014. This list cancels out the previous information about prices and dates. The Institute cannot be held responsible for misprinting or mistakes in texts about the Institute published by third parties.

19. In compliance with the Law 15/1999 of 13th of December, referred to personal protection data, the Institute informs that student's personal data will be collected in database (under the responsibility of Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua) and its usage will be exclusively for commercial and affective purposes of the company.

20. Accepting these general conditions, the student accepts this treatment and use of his/her data for these purposes mentioned above. Likewise, we inform the student that he /she has the right to access, correct and cancel such data in accordance with the current regulations, so that he/she should address to the Institute in writing.





Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua  
Palacio de la Isla. Paseo de la Isla 1  
09003 Burgos  
Teléfono: 0034 947 256090  
Fax: 0034 947 264238